

# 天津外国语大学硕士研究生入学考试(初试)

## 俄语语言文学专业考试大纲

科目代码：702

科目名称：基础俄语

### 一、科目介绍

本科目是涉及俄语词汇和语法等基础知识的综合类专业考试，为所有报考本校俄语语言文学学术型硕士研究生必考科目。考试按照教育部本科俄语专业教学大纲规定的素质、知识和能力要求，全面考查学生本科阶段俄语语言基础知识的掌握和运用情况。

### 二、考查目标

1. 素质目标。考查学生世界观、人生观和价值观，人文素养和专业素养。
2. 知识目标。考查本科俄语专业教学大纲要求的基础语言知识掌握情况。
3. 能力目标。考查学生分析问题能力，以及俄语基础知识的运用能力等。

### 三、考查范围

1. 基础知识。考查学生对俄语词汇、语法、语篇、修辞等语言知识的理解和运用情况。
2. 基本技能。考查学生的词汇辨析、阅读理解、汉俄互译、俄语写作等能力。
3. 专业素养。在考查俄语语言基础知识和应用技能的基础上，考查学生的专业素养和人文素养。

### 四、考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：俄语试卷共分为七个部分，共计 150 分。

#### I. 选择正确答案。（20 分）

该题注重考查学生在特定语言环境中俄语词汇、语法、修辞等语言知识的运用，包括常见俄语习语和具有特殊文化含义的语言现象。要求准确把握语境，正确辨析俄语同义词、近义词及词语结构等。

#### II. 用短语或语法结构造句。（10 分）

该题考查学生对常见俄语固定词组和习语的理解和运用情况，要求在准确理解词语意义的基础上，将其恰当运用在某一具体的言语表达之中。

**III. 用俄语解释俄罗斯谚语的含义。（10分）**

该题考查学生对常用俄语成语、谚语的理解情况，以及俄语的表达能力。要求学生准确理解词语意义，尤其是其特有的民族文化含义，并用正确的俄语表达出来。

**IV. 完型填空。（30分）**

该题考查学生在具体语境中综合运用俄语语言知识的能力，同时考查其语篇理解能力、逻辑推理能力、词汇辨析能力及对俄语语言习惯的掌握程度。要求准确把握文章主旨与上下文逻辑关系，在空缺处填入最符合语义、语法及文体要求的词语或结构，确保还原后的文章内容完整、语言规范、表达流畅。

**V. 阅读短文并回答问题。（35分）**

该题包含两项具体任务：一是将文章中的若干语句译成汉语，要求译文准确表达原义，并符合汉语表达规范；二是根据文章内容回答问题，要求在准确理解原文的基础上，做出正确的分析、判断和解答。题目考查学生阅读理解、俄汉翻译、分析问题和言语表达能力。

**VI. 翻译题。（15分）**

该题考查学生汉俄翻译能力，同时考查学生的知识面、人文素养、自主学习等能力。要求准确理解原文意义，俄语表达准确并富有表现力。

**VII. 作文题。（30分）**

该题考查学生的分析问题、逻辑思维、语言综合运用和表达能力，要求主题明确、逻辑清晰，用词准确丰富，语法结构正确，言语表达自然流畅，富有表现力等。

## 五、参考书目

1. 《大学俄语》（东方新版第2版）（1-3册），史铁强、黄玫总主编，外语教学与研究出版社，2024年；
2. 《大学俄语》（东方新版）（4-6册），史铁强总主编，外语教学与研究出版社，2011年。

## 六、样题

**I. Выберите подходящий вариант. (20 баллов)**

1. Проект был успешно завершен \_\_\_\_\_ помощи коллег.

- A) из-за
- B) от
- C) благодаря
- D) для

**II. Составьте предложения со следующими выражениями и конструкциями. (10 баллов)**

21. не по карману

**III. Объясните значения следующих пословиц и поговорок на русском**

языке. (10 баллов)

26. За деньги дружбу не купишь.

**IV. Заполните пробелы, используя данные слова. (30 баллов)**

Вчера утром я проснулся от резкого звонка будильника. Оказалось, я его (31) \_\_\_\_\_ (забывать) выключить. Вставать так рано было неприятно, но нужно было идти на важную встречу. Я быстро умылся и оделся. Вдруг я вспомнил, что вчера вечером (32) \_\_\_\_\_ (оставлять) домашнее задание не доделанным. Теперь придется делать его в дороге.

**V. Прочитайте текст и выполните послетекстовые задания. (35 баллов)**

Кто в доме решает?

(41) Вопрос о том, кто в российской семье является главным при принятии важных решений, часто вызывает споры. Традиционно считалось, что окончательное слово всегда за мужчиной, «хозяином дома». Однако современные социологи отмечают любопытный сдвиг. Во многих семьях, особенно в вопросах, касающихся воспитания детей, организации быта и семейного бюджета, реальное влияние женщины становится все более значительным, а иногда и определяющим. Мужчины, конечно, участвуют в обсуждениях, особенно если речь идет о крупных покупках (машина, квартира) или вопросах ремонта. Но именно женщины чаще берут на себя повседневное управление домом, планирование расходов и ответственность за эмоциональный климат в семье. Это не обязательно означает конфликт; многие пары находят баланс, где мужчина формально «глава», а женщина – «сердце и мотор» домашней жизни. Как гласит народная мудрость: «Муж – голова, жена – шея, куда захочет, туда и повернет», и современная реальность во многих случаях подтверждает эту старую пословицу. Таким образом, понятие «главы семьи» сегодня становится скорее символическим или разделенным, а истинная власть часто кроется в руках того, кто ежедневно поддерживает семейный очаг.

**Задания к тексту**

*Переведите выделенные предложения на китайский язык. (15 баллов)*

(41-43)

**Ответьте на вопросы. (20 баллов)**

44. В каких сферах семейной жизни, согласно тексту, влияние женщины часто является наиболее значительным или определяющим?

**VI. Переведите следующий текст на русский язык. (15 баллов)**

48. 学校坚持走国际化办学之路, 与世界 50 多个国家的 330 余所大学和教育机构建立了友好合作关系。每年接收来自世界 60 多个国家的 2000 余名长短学期留学生来校攻读本科、硕士、博士学位或者短期研修。每年派遣大批学生

到国外学习交流，约有 20%的学生在学期间到国外留学。

**VII. Напишите сочинение ( не меньше 180 слов). (30 баллов)**

49. Тема: Роль ИИ в нашей жизни

科目代码：802

科目名称：俄语综合

## 一、科目介绍

本考试是涉及俄语语言、文化、交际等多方面基础知识的综合类专业考试，为所有报考本校俄语语言文学学术型硕士研究生必考科目。考试按照教育部本科俄语专业教学大纲规定的素质、知识和能力要求，全面考查学生俄语语言、国情文化、交际语用等方面知识的掌握和运用情况。

## 二、考查目标

1. 素质目标。考查学生世界观、人生观和价值观，道德品质，国际视野，社会责任感，创新意识，人文及科学素养。

2. 知识目标。考查学生本科俄语专业教学大纲要求的语言文化、社会文化、交际语用等方面的基础知识掌握情况。

3. 能力目标。考查学生俄语运用能力、文学赏析能力、发现和分析社会问题能力、思辨能力、语言表达和写作等能力。

## 三、考查范围

1. 俄语知识与技能。考查学生掌握俄语词汇、语法等语

言知识情况，以及俄语阅读、翻译、写作等技能。

2. 俄罗斯国情文化知识。考查学生掌握俄罗斯历史、地理、文学、艺术、政治、经济、交际等人文知识情况。

3. 俄语专业素养及研究能力。在考查俄语语言技能和国情文化知识的基础上，考查学生的专业素养和人文素养，以及对俄语语言文化、跨文化交际、俄罗斯文学和社会问题的分析和研究能力。

#### **四、考试形式与试卷结构**

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：试卷共分为五个部分，共计 150 分。

##### **I. 选择正确答案。(20 分)**

该题通过选择正确答案的方式，考查学生俄罗斯国情与社会文化知识的掌握情况，具体包括俄罗斯历史、地理、文学、艺术、民俗、交际及国际时事等内容。

##### **II. 翻译。(40 分)**

该题考查学生不同语体文本的俄汉互译能力和词汇语法

等俄语语言基础知识和技能。包括两项内容：

1. 俄译汉：将短文翻译成汉语，要求语义传达准确，表述流畅；

2. 汉译俄：将短文翻译成俄语，要求语言流畅，用词准确，无重大词汇、语法错误；

### III. 应用分析题。(20 分)

该题通过阅读俄语短文并回答问题的方式，考查学生俄语阅读理解、分析判断、逻辑思维和语言表达能力。

### IV. 论述题 (45 分)

该题考查学生中俄人文知识素养、分析研究、逻辑思维、语言表达等能力。包括 3 个论述题：

1. 俄语语言文化及跨文化交际方面，考查学生对俄语语言文化、中俄跨文化交际问题的理解和分析能力；

2. 俄罗斯文学方面，考查学生对著名俄罗斯文学家及作品的理解和赏析能力；

3. 俄罗斯学方面，考查学生对俄罗斯政治、经济、教育等社会问题的了解情况，以及对不同领域中俄关系问题的分

析能力。

#### V. 作文。(25 分)

该题考查学生的逻辑思维、语言表达和俄语写作能力。

学生需根据所给题目（或材料）撰写一篇不少于 180 个俄文词的作文。要求语言通顺，条理清楚，书写规范，语体得当。

### 五、参考书目

1. 《最新俄语语法》，张会森著，商务印书馆，2008 年。
2. 《大学俄语东方（1-8）》，史铁强主编，外语教学与研究出版社，2020 年。
3. 《俄罗斯文学简史》（第 2 版），郑体武著，上海外语教育出版社，2019 年。
4. 《俄罗斯历史》，戴桂菊、李英男主编，外语教学与研究出版社，2006 年。
5. 《俄罗斯地理》，戴桂菊、李英男主编，外语教学与研究出版社，2005 年。
6. 《俄罗斯文化》，戴桂菊主编，外语教学与研究出版社，2010 年。



7. 《俄罗斯东欧中亚政治概论》, 潘德礼主编, 中国社会科学出版社, 2008 年。

## 六、样题

天津外国语大学  
攻读硕士学位研究生入学考试试题 (样题)  
考试科目: 俄语综合 (代码: 802)  
(考试时间 180 分钟 总分 150 分)

### I. 选择正确答案。(20 分)

1. Самый западный город России — это \_\_\_\_ .  
A) Калининград  
B) Светлогорск  
C) Балтийск  
D) Мурманск
2. «Педагогическая поэма» принадлежит перу \_\_\_\_ .  
A) А.А. Макаренко  
B) Б.Н. Крупской  
C) В.В. Сухомлинского  
D) Г.В. Маяковского
3. Главой государства и правительства РФ является \_\_\_\_ .  
A) президент  
B) премьер-министр  
C) спикер Госдумы  
D) спикер Совета Федерации
4. Если человек чего-то не знает, он может сказать : \_\_\_\_ .  
A) «Я не в курсе»  
B) «Я не в духе»  
C) «Я не в состоянии»  
D) «У меня голова кружится»
5. \_\_\_\_ является крупнейшим торговым партнёром России по итогам 2018 года.  
A) США  
B) Китай

C) Индия

D) Германия

## II. 翻译。(40 分)

### 1. 俄译汉 (20 分)

Образ Китая, далекой и загадочной страны с экзотической древней культурой, изощренной философией, иероглифической письменностью, не сразу сложился в России. Этот процесс занял несколько веков и складывался под воздействием глобальной проблемы двух возможных путей развития для России — восточного и западного. Проблема эта остается достаточно актуальной и в наше время.

Китай далеко не сразу стал для России важнейшим объектом внешнего взаимодействия. Китай оставался чем-то очень далеким и почти таинственным. Все попытки понять его, проникнуть в суть «китайской мудрости» очень часто наталкивались на объективное противодействие общественного сознания, привыкшего при обращении к этой стране оперировать устоявшимися стереотипами.

### 2. 汉译俄 (20 分)

一场名为“从茶园到茶港——万里茶道建筑遗产与茶文化双主题展”的展览，以其独特的“数字基因”与“未来视野”，吸引了众多俄罗斯青年学子参与。展览既展示了茶艺、书画、建筑等中国传统美学，又融入了无人机、未来城市等科技叙事，让年轻人在感受文化魅力的同时，也看到了新的希望和合作机遇。

起源于 17 世纪的万里茶道，南起中国福建武夷山，北至俄罗斯圣彼得堡，全长超过 1.3 万公里，纵贯中蒙俄，是历史上跨越陆地距离最长的商贸通道，与享誉世界的古代丝绸之路、海上丝绸之路等，共同构成了中国乃至世界历史上东西方经济文化交流的重要渠道。

## III. 应用分析题（可用汉语回答。20 分）

Порой кухня говорит о народе больше, чем слова национального гимна. Самый короткий путь к пониманию чужой культуры (как и к сердцу мужчины) лежит через желудок. В целом, сравнивая русскую и, например, французскую кухню, нужно отметить, что русская не отличается такой тонкостью, изысканностью и разнообразием нюансов. Русская кухня основывается не на искусстве, а на традициях, на обычаях, и поэтому кушанья в ней более просты, и рациональны (合理的).

文中讨论的主题是什么？作者的主要观点是什么？请结合您对俄罗斯文化的了解，谈谈对文章主题的认识，其中反映出什么样的生活习惯及民族性格特

点。(15 分，答案不少于 200 字)

**IV. 论述题（用汉语回答。注意论述的层次和逻辑。各题答案不少于 400 字。45 分）**

1. 请列举出俄罗斯人在日常生活中的几个禁忌（不少于 3 个）和崇拜的动植物（不少于 3 个），简单阐述这些禁忌和崇拜物的民族文化意义。

2. 在俄罗斯文学发展进程中，涌现出许多享誉世界的文学名家。1) 请写出您最喜爱的 5 位俄罗斯作家（或诗人、戏剧家）及其代表作。2) 您认为俄罗斯文学的独特性体现在哪些方面？

3. 今年是中俄建交 70 周年。中俄建交 70 年的历史进程大致可分为几个阶段？各阶段的主要特点是什么？新时代中俄关系有什么特点？

**V. 作文（以«Охрана окружающей среды и я»为题写一篇俄语作文，不少于 180 词。25 分）**